

非常经典

文学的长流里，莎士比亚是一个永恒的符号——“使崇高和卑贱、恐怖和滑稽、豪迈和诙谐离奇古怪地混合在一起”。他通过笔下的人物不断地向我们提出生活中那些最根本的问题，人们总是能从他的剧作中找到与自己相通的东西。

莎士比亚戏剧选集

(六)



[英国] 莎士比亚

CLASSIC

新疆青少年出版社
喀什维吾尔文出版社

非常经典

莎士比亚戏剧选集(六)

(英国)莎士比亚 著

新疆青少年出版社
喀什维吾尔文出版社

图书在版编目(CIP)数据

非常经典/张兴主编. —喀什:喀什维吾尔文出版社;乌鲁木齐:新疆青少年出版社, 2006

ISBN 7-5373-1405-5

I. 非... II. 张... III. 文学—作品—世界—青少年读物 IV. I106

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 001920 号

非常经典

莎士比亚戏剧选集(六)

(英国)莎士比亚 著

新疆青少年出版社 出版
喀什维吾尔文出版社

(乌鲁木齐市胜利路 100 号 邮编:830001)

北京市朝教印刷厂印刷

开本:850mm×1168mm 32 开

印张:2000 字数:20000 千

2006 年 1 月第 1 版 2006 年 1 月第 1 次印刷

印数:1-3000

ISBN 7-5373-1405-5 总定价:5160.00 元(共 200 册)

如有印装质量问题请直接同承印厂调换

前言

铭刻岁月的灿烂，绽放思想的力量。采撷智慧的点滴，汇聚灵感的微妙。经典闪烁永恒的光辉，名著恪守信仰的魅力。名著带我们穿梭时空的隧道，追寻先贤的足迹，触击他们内心深处迸发的精神火花。尽情品味世界文坛浓郁的墨香，彻底释放世界名著永恒的青春，让我们在高于单纯的情感层面的灵魂世界，凝聚来自生命质地的坚韧、唯美、神奇和信念。感受世界名著的原汁原味，就在我们与您相伴的名著之旅。

在这套《非常经典》丛书中，共收录了近50位国外作家的百余部作品，它们在某种程度上代表了时代的主题。会聚本套丛书的文学巨匠有莎士比亚、托马斯·哈代、查尔斯·狄更斯、雨果、儒勒·凡尔纳、巴尔扎克、莫泊桑、列夫·托尔斯泰、契诃夫、马克·吐温、海明威、泰戈尔、卡夫卡等等。大师们将文字编织起来的生活面貌、社会风貌、宇宙神秘，一一展现。我们透过今天的眼光去看当时的人、事、物以及存在着的万物时，看到的不是一种时代的距离感和空间的超越感，而恰恰是一种生命的责任感和参与感。对于人本身而言，我们所创造的奇迹和所犯下的罪孽，历史记载着，而我们怎样更好的共存，历史继续着。名著承载着历史和文学的双重效应，所以我们不仅仅要把名著作为一种精神升华，更重要

的是真实的思考与诚实的付出。相信青少年朋友们在体验名著的震撼时,一定能将人生的定义更好的诠释,并为自己的人格塑造和完善找到良师。

由于时间仓促加之编者水平有限,不足之处,敬请读者批评和指正。

编 者

作者简介



威廉·莎士比亚(William Shakes Beare 1564—1616)是欧洲文艺复兴时期伟大的戏剧家和诗人。

莎士比亚出身于英国中部一富裕市民家庭,13岁时家中辍学经商,约1586年前往伦敦。先在剧院门前为贵族顾客看马,后逐渐成为剧院的杂役、演员、剧作家和股东。1597年在家乡购置了房产,一生的最后几年在家乡度过。

莎士比亚是16世纪后半叶到17世纪初英国最著名的作家(本·琼斯称他为“时代的灵魂”),也是欧洲文艺复兴时期人文主义文学的集大成者。他共写有37部戏剧(包括历史剧、喜剧、悲剧和传奇剧),154首14行诗,两首长诗和

其他诗歌。莎士比亚的戏剧作品多是诗体。从生活真实出发，深刻地反映了时代风貌和社会本质。他认为，戏剧“仿佛要给自然照一面镜子：给德行看一看自己的面貌，给荒唐看一看自己的姿态，给时代和社会看一看自己的形象和印记。”另外，他的十四行诗构思巧妙、音韵谐和、意境优美，充分表达了他的人文主义世界观。

马克思称莎士比亚为“人类最伟大的天才之一”。恩格斯盛赞其作品的现实主义精神与情节的生动性、丰富性。莎士比亚的作品几乎被翻译成世界各种文字。

目 录

安东尼与克莉奥佩特拉

第 一 幕	3
第二场 同前。另一室	6
第三场 同前。另一室	15
第四场 罗马。凯撒府中一室	20
第五场 亚历山大里亚。宫中一室	24
第 二 幕	28
第一场 墨西拿。庞贝府中一室	28
第二场 罗马。莱必多斯府中一室	30
第三场 同前。凯撒府中一室	41
第四场 同前。街道	43
第五场 亚历山大里亚。宫中一室	44
第六场 密西嫩附近	50
第七场 密西嫩附近海面庞贝大船上	57
第 三 幕	64
第一场 叙利亚一平原	64

第二场	罗马。凯撒府中一室	66
第三场	亚历山大里亚。宫中一室	69
第四场	雅典。安东尼府中一室	72
第五场	同前。另一室	74
第六场	罗马。凯撒府中一室	75
第七场	阿克兴海岬附近安东尼营地	80
第八场	阿克兴附近一平原	84
第九场	亚历山大里亚。宫中一室	87
第十场	埃及。凯撒营地	90
第十一场	亚历山大里亚。宫中一室	92
第四幕		102
第一场	亚历山大里亚城前。凯撒营地	102
第二场	亚历山大里亚。宫中一室	103
第三场	同前。宫门前	105
第四场	同前。宫中一室	107
第五场	亚历山大里亚。安东尼营地	109
第六场	亚历山大里亚城前。凯撒营地	111
第七场	两军营地间的战场	113
第八场	亚历山大里亚城下	114
第九场	凯撒营地	116
第十场	两军营地之间	118
第十一场	亚历山大里亚。宫中一室	121

第十二场	同前。另一室·····	121
第十三场	同前。陵墓·····	128
第五幕	·····	133
第一场	亚历山大里亚。凯撒营地·····	133
第二场	同前。陵墓·····	137

科利奥兰纳斯

第一幕	·····	157
第一场	罗马。街道·····	157
第二场	科利奥里。元老院·····	169
第三场	罗马。马歇斯家中一室·····	171
第四场	科利奥里城前·····	176
第五场	科利奥里。街道·····	179
第六场	考密涅斯营帐附近·····	181
第七场	科利奥里城门·····	185
第八场	罗马及伏尔斯营地之间的战场·····	185
第九场	罗马营地·····	186
第十场	伏尔斯人营地·····	190
第二幕	·····	193
第一场	罗马。广场·····	193
第二场	同前。议会·····	204
第三场	同前。大市场·····	211

第三幕	223
第一场 罗马。街道	223
第二场 同前。科利奥兰纳斯家中一室	239
第三场 同前。大市场	246
第四幕	253
第一场 罗马。城门前	253
第二场 同前。城门附近的街道	255
第三场 罗马安息间的大路	259
第四场 安息。奥菲狄乌斯家门前	261
第五场 同前。奥菲狄乌斯家中厅堂	262
第六场 罗马。广场	272
第七场 离罗马不远的营地	280
第五幕	283
第一场 罗马。广场	283
第二场 罗马城前的伏尔斯人营地	286
第三场 科利奥兰纳斯营帐	291
第四场 罗马。广场	300
第五场 同前。大门附近一条街道	303
第六场 科利奥里。广场	303



非常经典

莎士比亚戏剧选集（六）

安东尼与克莉奥佩特拉



剧中人物

玛克·安东尼、奥克泰维斯·凯撒

伊米力斯·莱必多斯 罗马三执政

塞克斯特斯·庞贝厄斯、道密歇斯·爱诺巴勃斯、文提

狄斯

爱洛斯、斯凯勒斯、德西塔斯、狄米特律斯

菲罗 安东尼部下将佐

茂西那斯、阿格立巴、道拉培拉、普洛丘里厄斯、赛琉斯

盖勒斯 凯撒部下将佐

茂那斯、茂尼克拉提斯

凡里厄斯 庞贝部下将佐

陶勒斯 凯撒副将

凯尼狄斯 安东尼副将

西里厄斯 文提狄斯属下裨将

尤弗洛涅斯 安东尼遣往凯撒处的使者

艾勒克萨斯、玛狄恩、塞琉克斯

狄俄墨得斯 克莉奥佩特拉的侍从

预言者、小丑、查米恩

克莉奥佩特拉 埃及女王

奥克泰维娅 凯撒之妹，安东尼之妻

伊拉丝 克莉奥佩特拉的侍女

将佐、兵士、使者及其他侍从等



第一幕

第一场 亚历山大里亚。

克莉奥佩特拉宫中一室

狄米特律斯及菲罗上。

菲罗 嘿，咱们主帅这样迷恋，真太不成话啦。从前他指挥大军的时候，他的英勇的眼睛像全身盔甲的战神一样发出棱棱的威光，现在却如醉如痴地尽是盯在一张黄褐色的脸上。他的大将的雄心曾经在激烈的鏖战里涨断了胸前的扣带，现在却失掉一切常态，甘愿做一具风扇，煽凉一个吉卜赛女人的欲焰。瞧！他们来了。（喇叭奏花腔。安东尼及克莉奥佩特拉率侍从上，太监掌扇随侍。）留心看着，你就可以知道他本来是这世界上三大柱石之一，现在已经变成一个娼妇的弄人了，瞧吧。



克莉奥佩特拉 要是那真的是爱,告诉我多么深。

安东尼 可以量深浅的爱是贫乏的。

克莉奥佩特拉 我要立一个界限,知道你能够爱我到怎么一个极度。

安东尼 那么你必须发现新的天地。

一侍从上。

侍从 禀将军,罗马有信来了。

安东尼 讨厌! 简简单单告诉我什么事。

克莉奥佩特拉 不,听听他们怎么说吧,安东尼。富尔维娅也许在生气了;也许那乳臭未干的凯撒会降下一道尊严的谕令来,吩咐你说,“做这件事,做那件事;征服这个国家,清除那个国家;照我的话执行,否则就要处你一个违抗命令的罪名。”

安东尼 怎么会,我爱!

克莉奥佩特拉 也许! 不,那是非常可能的;你不能再在这儿逗留了;凯撒已经把你免职;所以听听他们怎么说吧,安东尼。富尔维娅签发的传票呢? 我应该说是凯撒的? 还是他们两人的? 叫那送信的人进来。我用埃及女王的身分起誓,你在脸红了,安东尼;你那满脸的热血是你对凯撒所表示的敬礼;否则就是因为长舌的富尔维娅把你骂得不好意思。叫那送信的人进来!



安东尼 让罗马融化在台伯河的流水里，让广袤的帝国的高大的拱门倒塌吧！这儿是我的生存的空间。纷纷列国，不过是一堆堆泥土；粪秽的大地养育着人类，也养育着禽兽；生命的光荣存在于一双心心相印的情侣的及时互爱和热烈拥抱之中；（拥抱克莉奥佩特拉）这儿是我的永远的归宿；我们要让全世界知道，我们是卓立无比的。

克莉奥佩特拉 巧妙的谎话！他既然不爱富尔维娅，为什么要跟她结婚呢？我还是假作痴呆吧；安东尼就会回复他的本色的。

安东尼 没有克莉奥佩特拉鼓起他的活力，安东尼就是一个毫无生气的人。可是看在爱神和她那温馨的时辰分上，让我们不要把大好的光阴在口角争吵之中蹉跎过去；从现在起，我们生命中的每一分钟，都要让它充满了欢乐。今晚我们怎样玩？

克莉奥佩特拉 接见罗马的使者。

安东尼 哟，淘气的女王！你生气 你笑、你哭，都是那么可爱；每一种情绪在你的身上都充分表现出它的动人的姿态。我不要接见什么使者，只要和你在一起；今晚让我们两人到市街上去逛逛，察看察看民间的情况。来，我的女王；你昨晚就有这样一个愿望的。不要对我



们说话。(安东尼、克莉奥佩特拉及侍从同下。)

狄米特律斯 安东尼会这样藐视凯撒吗?

菲罗 先生,有时候他不是安东尼,他的一言一动,都够不上安东尼所应该具有的伟大的品格。

狄米特律斯 那些在罗马造谣的小人,把他说得怎样怎样不堪,想不到他竟会证实他们的话;可是我希望他明天能够改变他的态度。再会!(各下。)

第二场 同前。另一室

查米恩、伊拉丝、艾勒克萨斯及一预言者上。

查米恩 艾勒克萨斯大人,可爱的艾勒克萨斯,什么都是顶好的艾勒克萨斯,顶顶顶好的艾勒克萨斯,你在娘娘面前竭力推荐的那个算命的呢?我倒很想知道我的未来的丈夫,你不是说他会在他的角上挂起花圈吗?

艾勒克萨斯 预言者!

预言者 您有什么吩咐?

查米恩 就是他吗?先生,你能够预知未来吗?

预言者 在造化的无穷尽的秘籍中,我曾经涉猎一二。

6 艾勒克萨斯 把你的手让他相相看。